

Aprobada en la 1069ª sesión

ALADI/CR/Acta 1065  
(Extraordinaria)  
25 de noviembre de 2009  
Horas: 12:40 a 13:15

### ACTA DE LA 1065ª SESIÓN EXTRAORDINARIA DEL COMITÉ DE REPRESENTANTES

#### Orden del día

Despedida del Comité de Representantes a la Excelentísima señora Embajadora Claudia Turbay Quintero, Representante Permanente de Colombia.

\_\_\_\_\_

Preside:

**ANDRÉS REBOLLEDO SMITMANS**

Asisten: Guillermo Daniel Raimondi, Federico Villegas, Roxana Cecilia Sánchez, Beatriz Vivas de Lezica (Argentina); Salvador Ric, Jenny Encinas (Bolivia); Otávio Brandelli, José Gilberto Scandiucci (Brasil); Andrés Rebolledo Smitmans, Constanza Alegría, Hernán Enrique Núñez Montenegro (Chile); Claudia Turbay Quintero, Cielo González Villa (Colombia); Carmen Zilia Pérez Mazón, Mirna Martínez Ajuria (Cuba); Cassio Vitale Manuel Luiselli Fernández, Dora Rodríguez Romero, Ricardo Lozada Caballero (México); Emilio Lorenzo Giménez Franco, Octavio Ferreira Gini (Paraguay); Jorge Antonio Rosado La Torre, Ricardo B. Romero Magni (Perú); Boris Svetogorsky (Uruguay); Luisa López Moreno, Cecilio Crespo (Venezuela);

Secretario General: José F. Fernández Estigarribia.

Subsecretarios: Ricardo Hartstein, Oscar Quina Truffa.

\_\_\_\_\_

PRESIDENTE. Se da inicio a la sesión 1065ª sesión extraordinaria.

El objetivo y la motivación de esta sesión es básicamente uno, Embajadora que usted muy bien sabe y que dice relación con el hecho que está partiendo después de muchos años.

Me toca de manera casuística presidir esta reunión el día de hoy y por lo tanto tener el honor de hacer esta despedida a nombre del Comité de Representantes. Sinceramente Embajadora yo quisiera para ser lo más justo posible y dado que he coincidido tan sólo 2 meses en estas sesiones de trabajo, en esta oportunidad quisiera leer un pequeño texto de manera de poder recoger de verdad lo que ha sido vuestra participación y vuestra experiencia acá y como digo para ser justo y no dejar pasar hitos y elementos importantes en lo que ha sido su trayectoria en los últimos años.

En nombre del Comité de Representantes es para mí un honor despedir a la Embajadora Claudia Turbay, quien desde su incorporación como Representante Permanente de Colombia al Comité de Representantes en diciembre del 2002 desarrolló una extraordinaria labor, caracterizada particularmente por su incansable capacidad de trabajo y la tenacidad demostrada en procura del cumplimiento de los objetivos de nuestra Asociación. En ella reconozco, pese al poco tiempo que nos tocó compartir como Representantes Permanentes, a una pionera que se constituyó no sólo en la primera mujer en actuar como Representante Permanente de un país miembro, sino también en la primera mujer en ejercer la Presidencia del órgano político de la Asociación.

Cabe recordar asimismo que durante su Presidencia en este Comité se concluyeron los trabajos y actividades preparatorias de la Decimotercera Reunión del Consejo de Ministros llevada a cabo en octubre de 2004, durante la cual se suscribieron instrumentos tan importantes como las Resoluciones 59, 60 y 61 (XIII).

Igualmente deseo transmitir el reconocimiento, de todos mis colegas, por su destacada labor en el ejercicio de la Presidencia de la Comisión de Presupuesto desde el año 2005, en donde supo convertirse en la verdadera depositaria de confianza de los países miembros en el tratamiento de temas de medular importancia para nuestra Asociación; por otro lado no puedo dejar de mencionar que durante los 7 años de presencia entre nosotros de la Embajadora Turbay, supo defender con un carácter conciliador y propositivo los intereses de su país en el marco de cuatro reuniones del Consejo de Ministros y de la Primera Sesión Plenaria de la Conferencia de Evaluación y Convergencia.

De la misma manera agradecemos el acompañamiento que usted ha hecho en la participación de las altas autoridades del Gobierno de Colombia que asistieron a distintas reuniones en el marco de la Asociación, tales como el entonces Canciller Araújo, diferentes Viceministros de Comercio Exterior, así como diversos funcionarios de alto nivel provenientes de la Capital.

Sólo me resta agradecerle todo el empeño y calidad profesional y humana que usted supo imprimirle a su participación en el proceso de integración latinoamericana, usted sin duda alguna ha contribuido de manera significativa a que los proyectos y metas de nuestra Asociación puedan seguir avanzando. Muchas gracias Embajadora y buena suerte en su nueva labor.

Corresponde ahora al Secretario General decir unas palabras en este homenaje.

SECRETARIO GENERAL. Muchas gracias señor Presidente.

Hoy nos toca como tan bien lo señalara el Presidente, despedir a la Embajadora Claudia Turbay Quintero. Igual que el Presidente a mí me tocó solamente acompañarla en los últimos meses de su gestión, hubiese sido ideal que sea otro Secretario General el que interprete el sentir de nuestra Institución, pero la Embajadora sabe que en este corto tiempo hice todo el humano esfuerzo de acercarme a su profunda labor.

Creo también como el Presidente que la Embajadora se ha destacado extraordinariamente en la Comisión de Presupuesto y en ella hizo lo más difícil, conciliar el rigor de las cuentas con la necesidad de encontrar fondos para la integración. Una integración donde a mi criterio la Embajadora siempre pensó que es una integración para los seres humanos y eso ALADI siempre le va a agradecer.

Pero hay otro aspecto, otro de los tantos de su gestión que se podrían destacar pero creo que hay uno que es trascendente que es ese permanente esfuerzo por la cultura latinoamericana, convirtió su casa en un centro de reuniones al estilo de Madame Stäel en los tiempos de la Revolución Francesa, sin amar tanto a Napoleón, pero en esa casa concluyeron pensadores latinoamericanos y uruguayos y expusieron libremente sus ideas y eso se convirtió en un foro de reflexión donde también había que destacar que en todas y cada una me toco solamente asistir a dos: una brillante intervención de nuestro Embajador de México y otra con la presencia de esa gran historiadora uruguaya y también de mi país - el Paraguay- que es Ana Ribeiro y en las dos el nivel de la intervención de la Embajadora también brillo a la altura de los magníficos expositores. Era un poquito ese símbolo de lo que es Colombia que podríamos sintetizar en un arco que tiene una base en Jorge Isaacs y concluye en Gabriel García Márquez y pido perdón a todos los colombianos que deje de lado.

Embajadora, también me parece oportuno decir que usted se va a Suiza y usted definió que se va al Uruguay europeo que me parece una muy bella definición de parte suya y ahora cuando esté ahí entre las nieves y las montañas de Suiza acuérdesese un poco del sur, de ese sur que somos todos nosotros, que seguimos anhelando ese sur de ese pueblo mestizo, de blancos, de negros, de indígenas pero que somos todos latinoamericanos, que oradamos con nuestros pies la tierra de Bolívar que creó nuestros países y que al mismo tiempo queremos seguir teniendo fe y eso también es importante que usted nos recuerde.

Y ahora Embajadora, buen viaje y permítame a partir de hoy decirle Claudia porque ya no necesito llamarla por el título. Gracias.

PRESIDENTE. Muchas gracias Secretario por esas bellas palabras. Me pidió la palabra el Representante del Uruguay.

Representación del URUGUAY (Boris Svetogorsky). Muchas gracias Presidente, gracias Secretario General.

Como Representante hoy del país sede de ALADI quisiera tener el privilegio y el gusto de agradecer al pueblo de Colombia, al Gobierno de Colombia por habernos regalado la elegante y distinguida presencia de tan digna representante diplomática como ha sido la Embajadora Claudia Turbay Quintero. He tenido el gusto de compartir tareas con ella en muy poco tiempo, nos conocíamos aun antes de que yo partiera al exterior y me encontré con la grata sorpresa que todavía se encontraba en funciones aquí.

La hemos apreciado y admirado mucho en todo este grato tiempo en que tuvimos la oportunidad de compartir tareas. Hemos sido fieles testigos de proficua labor diplomática que ha llevado a cabo la Embajadora Turbay en el Uruguay de manera tan eficiente y tan profesional en la que siempre ha actuado estrechando vínculos de cooperación y de amistad con la República Oriental del Uruguay, así la vamos a recordar siempre Embajadora en el seno de la ALADI como Representante Permanente, también forjando los caminos de nuestra integración latinoamericana.

Sentimos hoy que no sólo estamos despidiendo a una excelente Embajadora, sino lo que es más importante que estamos despidiendo a una gran amiga de la República Oriental del Uruguay. Abrigamos la esperanza entonces de que en su próximo destino profesional, la Confederación Helvética, como bien dijo el Secretario General, alcance usted el mayor de los éxitos en sus tareas profesionales y también en sus realizaciones personales, Embajadora como usted lo merece. Gracias.

PRESIDENTE. Muchas gracias Uruguay. Bueno Embajadora tiene usted la palabra.

Representación de COLOMBIA (Claudia Turbay Quintero). Quiero empezar por agradecer muy especialmente al Presidente, amigo Embajador de Chile, al Secretario General, mi amigo el Embajador José Félix y por sus amables y generosas palabras igualmente al Consejero y amigo Boris de la Delegación del Uruguay las generosas palabras para conmigo. Deseo al mismo tiempo saludar a los Embajadores Permanentes de los distintos países en la ALADI, a los funcionarios de la Secretaría General, a los miembros de las distintas Delegaciones, todos ellos amigos cercanos.

En noviembre de 2002 hace ya exactamente 7 años, tuve el altísimo honor y privilegio de incorporarme a la ALADI como Representante Permanente de Colombia confirmando a través de estos años la vocación integracionista de mi país, he sido testigo y protagonista del proceso de integración de nuestra región, como todos los que estamos hoy aquí representando a nuestras Naciones; ¡que inmenso privilegio el que tenemos!

Durante estos años he visto en la Secretaría General de la Asociación la participación y gestión de cuatro excelentes Secretarios Generales, los Embajadores Juan Francisco Rojas, Didier Operti, Hugo Saguier y el actual Embajador José Félix Fernández quien ahora le imprime su sello personal a esta gestión.

Recuerdo al llegar en el 2002 que ese año en el mes de febrero acababa de realizarse la Decimosegunda Reunión del Consejo de Ministros de la Asociación y que de allí emanaron las Resoluciones temáticas 55 (XII), 56 (XII) y la 57 (XII) que designaba al Secretario General, en aquel entonces se trató de una reelección.

Merece ser registrada la evolución y el alentador avance en el proceso de la integración en estos años de proponer estudios de medidas para fortalecer el papel de la ALADI como principal marco institucional de la integración regional y de incentivar la participación de los países de menor desarrollo económico relativo en el proceso de integración; hemos incorporado 17 Resoluciones que dan buena cuenta de la evolución y sólido aporte de nuestra Asociación al sueño colectivo de nuestra integración.

Cómo no celebrar que nuestra base fundacional el Tratado de Montevideo suscrito el 12 de agosto de 1980 con los principios de pluralismo, convergencia, flexibilidad, multilateralidad y tratamientos diferenciales que constituyen en el mejor, más sabio y sólido marco jurídico posible para la integración.

Es justamente su acertada concepción la que nos permite asegurar que nuestras acciones nos conduzcan de manera progresiva hacia la formación de un mercado común latinoamericano y hacia una más profunda integración.

La base jurídica y los mecanismos extendidos a través de las preferencias arancelarias regionales, los acuerdos de alcance regional, los acuerdos de alcance parcial, han generado un rico comercio intrarregional e igualmente un símbolo de nuevas iniciativas, las que conjuntamente con otras del continente fomentan y seguramente darán un mayor vigor al proceso de la integración latinoamericana. Son tan importantes la apertura comercial y las reglas convenidas dentro del proceso de integración económica de nuestros países a lo largo de innumerables procesos negociadores que en épocas de crisis como las que estamos superando, el comercio intrarregional se mantiene e inclusive crece y los procesos negociadores de ningún modo se debilitan. Hemos fortalecido el concepto de que al mismo tiempo con el intercambio comercial debemos propiciar el intercambio de conocimientos y experiencias compartiéndolos sobre una base de solidaridad y apoyo mutuo entre nuestras naciones.

Así mismo debe resaltar el proyecto de certificación de origen digital con base en el cual no solamente se digitalizarán los certificados de origen si no que se modernizarán sustancialmente los trámites de comercio exterior y en general los procedimientos de nuestras aduanas nacionales. En el presente estamos consagrando nuestros esfuerzos para continuar con nuestro anhelo orientado hacia la conformación progresiva del espacio de libre comercio.

Hoy trabajamos también en regímenes de gran importancia para nuestra región como son el régimen general de origen, el de salvaguardia y el muy significativo régimen regional de solución de controversias. Hemos incorporado a nuestra actividad el claro compromiso de avanzar al ritmo de las exigencias del mundo contemporáneo sin crear obstáculos, ni frenos inadecuados, me refiero a dos temas fundamentales: el comercio de servicios y las directrices para el fortalecimiento de la integración productiva regional, la promoción del comercio y una mayor participación de la sociedad civil.

Trabajamos la dimensión humana y cohesión social como parte esencial de nuestra visión de la integración, hemos avanzado sin duda alguna. Nuestra Asociación se robustece y países hermanos de nuestra región se incorporan. Hoy tenemos a Panamá cumpliendo con un proceso que prontamente le permitirá sumarse como nuestro próximo miembro pleno, estamos abriendo nuestros espacios de integración a otros países hermanos que con su compromiso resuelvan aunar esfuerzos en beneficio de la integración.

Tuve la magnífica coincidencia que 2 años después de mi llegada a ALADI me correspondiera, en el segundo semestre de 2004, presidir el Comité de Representantes constituyéndome así, como lo dijo el Presidente, en la primera mujer en la historia de la ALADI en asumir dicho honor, en coordinar conjuntamente con el Embajador Héctor Casanueva de Chile justamente, la preparación de los temas que quedaron consignados en la Decimotercera Reunión del Consejo de Ministros de la Resolución 58 a la Resolución 61.

Luego por un período de casi un año, con mi colega de Ecuador, Embajador Leonardo Carrión, co-presidimos el Comité de Representantes. Paralelamente recayó sobre mí la Presidencia de la Comisión de Presupuesto que en el tiempo ha sido co-presidida con Bolivia y en este último período con Argentina y más precisamente con Daniel Raimondi a quien agradezco todo su trabajo y capacidad de trabajar en equipo, desde donde de una manera particular lo he expresado reiterativamente, se tiene una visión integrada de las áreas temáticas e instrumentales de la integración.

En síntesis puedo afirmar que dicha Comisión resulta ser una extraordinaria plataforma para asegurar la operatividad y perdurabilidad de nuestras acciones y también es el mejor escenario para su constante seguimiento y evaluación.

Como Coordinadora del Grupo de Trabajo de Asuntos Jurídicos e Institucionales, pudimos aportar a otro de los ejes de la integración de nuestra región, a los funcionarios de la ALADI que implementan desde sus diferentes posiciones el proceso de integración, la política de recursos humanos es ciertamente una que requiere nuestra permanente atención y dedicación.

Séame permitido manifestar a todos los funcionarios de la Secretaría General mi agradecimiento y admiración por el trabajo que realizan. Debo recordar hoy a uno de ellos Jorge Rivero a quien a pesar de no estar presente, deseo reconocerle su conocimiento y agradecer sus aportes en el tema de la integración, de igual manera deseo resaltar el apoyo y profesional acompañamiento que he recibido de mis compañeros de equipo en la misión de Colombia, los Consejeros Cielo González y Alfonso Soria -quien hoy se desempeña como Funcionario Internacional de la Asociación- con ellos hemos ido labrando una presencia que responde a la visión política y integracionista de Colombia.

Deseo asegurar mi personal reconocimiento a todos los colegas con quienes a través de estos años hemos compartido esfuerzos e ideales, con quienes hemos debatido, acordado y construido nuestro ideario de la integración. En las Delegaciones de todos los países encontré siempre la mejor expresión de sentimientos de amistad, en estos 7 años son varios los colegas que han transitado dejando sus aportes y capacidad profesional a nuestro anhelo integracionista. La Asociación puede tener la seguridad que los procesos de integración en la región, tendrán en Colombia a uno de sus más decididos a adalides e impulsores. Agradezco al señor Presidente de Colombia, doctor Álvaro Uribe Vélez, el inmenso privilegio y honor que me ha concedido al encomendarme la Representación de Colombia en este foro de tan señalada importancia para el proceso de la integración de nuestras naciones.

Para concluir quiero dejar testimonio de mi imperecedera lealtad para con el Uruguay, país sede de la ALADI y país de mi profundo afecto, a mis amigos uruguayos lo quiero, los quiero mucho, me voy sintiéndome cercana, sintiéndolos cercanos, agradezco su generosa receptividad y capacidad de compartir conmigo valores, cordialidad y formas de ser al Gobierno del Uruguay, a su Delegación, a su Embajador Gonzalo Rodríguez Gigena mi colega y amigo, mi gratitud y mi reconocimiento por tener en su país a uno donde la democracia y la cultura son unos de sus mejores estandartes. Me voy sabiendo como lo decía un ilustre colega nuestro el Embajador Cisneros exactamente en el pasado, decía que "solo el cariño salva al recuerdo de ser la primera etapa del olvido". Muchas gracias.

Encima de sus puestos, para cada Delegación hay un pedacito de Colombia, es un mapa de Colombia con dulces de café.

- Aplausos.

PRESIDENTE. Muchas gracias Embajadora por sus sentidas palabras. Muchas por este gesto, este detalle. Me permito en nombre de las Delegaciones agradecersele, usted se despide y encima nos trae un regalo, se agradece aquel gesto y aprovecho la oportunidad para decirle que también le tenemos un regalo sorpresa. Yo simplemente quisiera traspasarle un pequeño presente y algo que tienes merecido que preparó la Secretaría, así que le agradecería si nos puede acompañar acá. Gracias.

- El Presidente del Comité de Representantes y el Secretario General hacen entrega de la bandeja a la señora Embajadora Claudia Turbay.

... Invita a los señores Representantes a tomarse la foto de familia.

Se levanta la sesión.

---